Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | na polu, które kupił Abraham od synów Cheta.\* Tam został pochowany Abraham i Sara, jego żona.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | na polu, które Abraham nabył od synów Cheta. Tam właśnie został pochowany Abraham i Sara, jego żona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na polu, które Abraham kupił od synów Cheta. Tam zostali pochowani Abraham i Sara, jego żona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na polu, które był kupił Abraham u synów Hetowych; tam pogrzebiony jest Abraham, i Sara, żona jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które był kupił od synów Hetowych: tam pogrzebion jest sam i Sara, żona jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na tym polu, które nabył Abraham od potomków Cheta, został on pochowany obok swej żony, Sary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na polu, które kupił Abraham od Chetytów. Tam pochowany został Abraham i Sara, żona jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | na tym polu, które Abraham kupił od potomków Cheta. Tam został pochowany Abraham i Sara, jego żona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham nabył to pole od Chetytów. Tam spoczął Abraham obok swojej żony Sary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na tym więc polu, które Abraham zakupił od Chittytów, został pochowany i on sam, i jego żona Sara. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Na] polu, które kupił Awraham od synów Chetza. Tam został pochowany Awraham i jego żona Sara.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | на полі і в печері, яку придбав Авраам у синів Хета, там поховали Авраама і його жінку Сарру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na polu, które Abraham nabył od synów Cheta; tam został pochowany Abraham i jego żona Sara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | na polu, które Abraham nabył od synów Heta. Tam został pogrzebany Abraham, a także Sara, jego żona. |

1. 1) <x>10 23:3-16</x> [↑](#footnote-ref-2)